

**Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans, Conseiller communal GGB-GIC, concernant les pages Facebook "I like Molenbeek" et "I like Molenbeek NL".**

**Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid GGB-GIC, betreffende de gemeentelijke Facebookpagina's "I like Molenbeek" en "I like Molenbeek NL".**

---

**Dhr. de Voorzitter :**

Ik geef het woord aan Mijnheer Berckmans.

**Dhr. Berckmans :**

Dus ik stel mijn vraag Mijnheer de Voorzitter, niet alleen over "I Like Molenbeek" in het Nederlands maar ook over "I like Molenbeek" in het Engels, in het Frans. Dus de gemeente heeft twee Facebook pagina's "I Like Molenbeek" tout court en "I Like Molenbeek" NL. Ik heb gemerkt dat er op de Nederlandstalige pagina geen publicaties zijn. De voorbije dagen heeft men er enkele opgezet na het indienen van mijn interpellatie. Dus op de Franstalige Facebook pagina zijn er heel veel publicaties ik ga de details hier niet opsommen. Het staat in mijn interpellatie, in de tekst. Dus enkele bedenkingen. Ik vind dat er een Facebook pagina zou moeten zijn voor gans de gemeente want de opsplitsing lijkt me een beetje segregatie en daar richt ik mij tot de sociale cohesie om de brede betekenis van het woord.

Ten tweede, ik had het al gezegd er zijn weinig publicaties in het Nederlands. Mijn vragen zijn wat is de mening van het College hierover? Kan het College de opdracht geven om de teksten op de gemeentelijke Facebook pagina "I Like Molenbeek" in de twee officiële talen van de gemeente te publiceren?

Je répète donc brièvement en français : dans la rubrique "*I like Molenbeek*" sur Facebook il y a une page '*I like Molenbeek*' tout court, une page '*I like Molenbeek*' NL. Sur la page néerlandophone, il y a un peu de publication tandis qu'il y en a beaucoup sur la page francophone. A mon avis, on devrait avoir une seule page communale. Parce que, faire deux pages, ça ressemble un peu à de la ségrégation et ça ne contribue pas à la cohésion sociale entre les différentes communautés.

Mes questions : quel est le point de vue du Collège par rapport à ça ? Et est-ce qu'il peut donner les instructions pour mettre les textes sur la page communale facebook '*I like Molenbeek*' dorénavant dans les deux langues officielles de la Commune ?

Merci.

**Dhr. de Voorzitter :**

Dank u Mijnheer Berckmans.

Je donne la parole à Madame la Bourgmestre.

**Mme la Bourgmestre :**

Mijnheer Beckmans, ik zou willen benadrukken dat de gemeente zich bewust is van de tweetaligheid van haar publicaties. Zoals U het weet is de gemeentekrant « Molenbeek Info » helemaal tweetalig net zoals onze nieuwe culturele agenda waarin de activiteiten staan die georganiseerd worden door de Nederlandstalige en de Franstalige dienst van culturen. Wat betreft de Facebook pagina allereerst moeten we weten dat Molenbeek een

van de weinige Brusselse gemeenten is met een Franstalige en een Nederlandstalige pagina. In verschillende gemeenten is de Facebook pagina enkel Franstalig.

Si nous avons deux pages facebook, l'une en français, l'autre en néerlandais, c'est pour faciliter la lisibilité de nos publications. En effet, il arrive assez souvent que des textes assez longs soient publiés sur cette page. Il est vrai que la page facebook est alimentée de manière assez régulière, quasi quotidiennement. Grâce à cela, nous avons certainement la page facebook la plus consultée en région bruxelloise, puisqu'il y a jusqu'à 100.000 internautes par mois. Mais évidemment, il y a un revers à cette médaille puisque le service de traduction qui compte deux personnes peine quelque peu à suivre le rythme des publications sur la page francophone, surtout que la charge a augmenté avec la multiplication des supports de communication. Il y a bien sûr le facebook mais aussi la Newsletter qui est entièrement bilingue et publiée également sur le site Internet. Néanmoins, comme vous l'avez remarqué, nos Echevins néerlandophones, s'expriment en néerlandais dans les vidéos les concernant. Les textes bilingues sont parfois déjà publiés sur '*like Molenbeek*' et, ces derniers jours, les publications ont repris sur la page en néerlandais.

Comme je vous l'ai dit, nous sommes évidemment soucieux du respect du bilinguisme dans nos publications. Le facebook est un nouveau média pour les administrations communales, il faut donc un temps d'adaptation et je peux dire que Molenbeek est pionnière et innovante en la matière.

**M. le Président :**

Je donne la parole à Monsieur Berckmans.

**M. Berckmans :**

Merci pour la réponse.

C'est bien gentil d'avoir deux pages dont une page en néerlandais, mais si rien n'y a été mis, ça n'avance pas à grand-chose, sauf pour les derniers jours. Je suis d'avis qu'il faut avoir une page '*like Molenbeek*'. Je vois qu'il y a des Ministres au niveau fédéral ou au niveau régional qui ont une page avec des textes dans les deux langues. Je crois que c'est important au plan social; on oublie parfois qu'il y a aussi des néerlandophones qui ne maîtrisent pas le français comme il y a des francophones qui ne maîtrisent pas le néerlandais. Ce n'est pas si évident pour tous les néerlandophones de comprendre tout ce qui est en français.

Merci.

**M. de Voorzitter :**

Dank U Mijnheer Berckmans.